



● 手語雙語共融教育

● 一個聾、健皆得益的融合教育方案

手語雙語共融教育是一個聾、健皆得益的融合教育方案。要實踐這種教育模式，除逐步發展由嬰兒到中學的教育項目，聾人訓練(有關語言學及聾人教育)、教師及專業人員培訓、家長輔導、言語訓練、教學資源發展、持續語言發展評估及教學研究等，缺一不可。要突破以往摒除手語的聾人教育政策，在香港落實雙語共融，讓聾、健學生能不分彼此的一同得益，一同成長——在過去七年多，我們開始了；往後的日子，我們仍然不可以停止……

還記得計劃開始時，公眾對手語的認識仍然很少，並存在着許多誤解。每次向聾童家長介紹計劃的時候，他們往往哭着訴说自己內心的矛盾：很開心有共融計劃的推展，但卻又因學習手語而承受很大的壓力；有些家長總是擔心子女學了手語就不說話，遲遲不參加計劃。可是，過了一年又一年，看見子女六、七歲了，錯過了語言學習關鍵期，不要說複雜句子，連詞彙也未發展好，要在這個語言發展遲緩的情況下完全掌握手語，其實已經太遲了。有些已升讀其他主流小學的，就唯有望門興嘆。參加了計劃的，我們看着他們健康地、有自信地學習與成長。不知不覺間，今年九月，計劃第一批聾、健學生已升上中學了。除了六位聾童之外，還有九位健聽同學嚷着要一同升讀香港唯一的手語雙語共融中學，為的就是繼續學習手語、將來要做手語傳譯員，更加是為了延續他們聾、健之間的友誼。

在計劃中，聾、健老師互相配合，聾、健學生以手語、口語兩個不同語言渠道去學習。對聾生來說，他們獲得了一個沒有障礙的語言，可以跟其他學生平等地學習；健聽學生原來也很喜歡這種「多感官」的教學方式，都在盡情地享受視覺學習。「手語雙語」理論的提出，是建基於語言學研究中的證據。手語和口語同時發展對兒童的語言、認知和心理社交發展都有好處，就像中西醫學互相配合一樣：兒童多了一個語言，就是多了一種能力去學習與交際，打破了以往互相排斥的困局。

多謝香港賽馬會給我們八年的資金，讓我們可以由「零」開始了這歷史性的任務；也要多謝利希慎基金，支持我們延續中學計劃的夢。在還有許多聾、健兒童期盼着進入手語雙語共融計劃之同時，嬰兒到小學項目的資助亦即將於二零一四年七月屆滿。我們需要籌集經費繼續我們的工作，繼續打造一個聾健共融的社會環境。我們實在需要各方的支持，讓這些兒童可以在沒語言障礙環境下學習的梦想不要幻滅。

手語雙語共融教育項目



中學共融計劃：
聖母院書院



小學共融計劃：
九龍灣聖若翰
天主教小學



幼稚園共融計劃：
平安福音堂幼稚園
(牛頭角)



幼兒雙語閱讀計劃



嬰兒手語班

學生及家長分享



「我要做有用的人」 何蒨婷（聾生）

小時候的我可說是既頑皮又愚蠢。我第一次進入這間學校，全部同學我都不認識，我自己講說話也有困難。升讀二年級了，我第一次對健聽人用手語或口語溝通，跟大家一起玩耍和學習，心裏真的感到很開心，我的朋友也漸漸增多了，我的人生也改變了。我現在懂手語，口語也有少許進步，這些都是同學和老師教我的，我非常喜歡共融班，希望共融計劃不要終止，希望它能繼續，如果沒有了這計劃，聾生學習會加倍困難，朋友又會減少，日子也變得不快樂。現在就好了，有手語、有活動…這些都能幫助我們有好的成長和學習。我要感謝老師、好朋友、家人和校長。如果沒有了計劃，生活會變得不好、成長也會變得不好，我會成為沒用的人。我不喜歡這樣，我要做有用的人。

「跟聾人玩是一件很快樂的事情」 張嘉茗（健聽生）

我真的很喜歡在共融班學習，因為我能多認識一些朋友，又能多學一種語言（即手語），我當真很喜歡共融計劃。在共融班內，我學到了很多事物，例如：要有耐性和彼此尊重等。作為一個健聽人，我很喜歡跟聾的同學一起學習，因為可以互相交流多一些心得，跟聾人玩是一件很快樂的事情。我非常喜歡手語，因為我姑媽也是聾人，我也要和她溝通，和聾人溝通很多時都要用手語。我能在共融班學習、成長，我覺得很開心，我很榮幸能在共融班就讀。有時候我有不懂的事，聾人同學或是聾人老師還會教我呢！



「希望能夠跟隨計劃和聾生們升上同一所中學」 李澤聰（健聽生）媽媽

光陰似箭，兒子澤聰在共融班學習已快六年的時光，手語雙語共融教育計劃讓我看見和感受到學校對健聽和聾生們各種各樣別出心裁的照顧和學習安排。健聽生和聾生在同一班房上課，學生頑皮的時候一視同仁地受罰，考試時一齊比拼成績。實話實說，原來聾生的成績不比健聽同學遜色呢！

回想當初抱著不防一試的心態入讀共融班，是希望兒子能夠學習手語作為第四語言，將來如果有機會還可以充當義工幫助聾人做一點兒翻譯的工作。至於我自己，也參加過學校的家長手語班，原來真的是很有趣味的啊！

現在中一選校在即，已經是青少年的兒子的選校意願是希望能夠跟隨計劃和聾生們升上同一所中學，繼續在共融班成長和學習。我也會尊重他的意願，希望他的心願能夠達成。

「手語是最簡單直接把訊息傳遞給他們的方法」 王苑淳（聾生）媽媽

女兒聽力有問題，程度是深度聽障，一直都生活在無聲的世界。配戴了助聽器都接收不到外界的聲音，人工耳蝸手術又失敗，用了多年時間仍原地踏步。

直到我接觸到「手語雙語共融教育計劃」。由於周邊的健聽小朋友及同輩都是用口說話，這令女兒有動力去嘗試發聲和模仿口型，而且這是一個透過日常生活去學習的模式，學習氣氛比較輕鬆及學習時間又可以較多。女兒入計劃後，學業進步很多，共融教育的環境也令女兒生活圈子擴大，學習很愉快。雖然政府沒有停止提供早期訓練服務，但女兒表示她較喜歡在手語雙語共融教育計劃下學習，因為老師用手語，她明白老師表達什麼；同學又懂手語，方便溝通。

本人極為支持雙語教學及融合教育。教育的目標及結果是令受教者「明白」其內容。施教者輸出內容，但受教者不能接收，整個教學目的及流程就變得無意義。與聾人溝通的辦法有文字、身體語言和手語，對小朋友來說，手語是最簡單直接把訊息傳遞給他們的方法。相同的理念亦可應用在健聽學童身上，手語能加深記憶，對日後運用很有幫助。



● 專家及學者意見



林煥光先生

前平機會主席

“In reality, inclusive education provides real benefits, and not just for those with disabilities. A case in point is the Kowloon Bay St. John the Baptist Catholic Primary School, whose inclusive-education programme is supported by expertise from the Jockey Club Sign Bilingualism and Co-enrolment in Deaf Education Programme at Chinese University...”

“The programme’s success dispels the lingering myth that pupils with special-educational needs are disruptive. Rather, the experience of all students learning together, including those with different needs, equips all of them with the ability to communicate despite their differences, and promotes understanding and compassion.”

（節錄自二〇一二年十二月三日南華早報）



李月裳教授

香港中文大學醫學院耳鼻咽喉－頭頸外科學系副教授兼言語治療科主任

香港中文大學人類傳意科學研究所助理所長

「一直以來，在相關的專業大都認為手語會阻礙個人的口語發展。透過賽馬會手語雙語共融教育計劃中，大部份聾童無論在手語或口語上均取得令人滿意的進展。該項目提供了本地有史以來第一個實證，以數據支持手語和口語並非必定存在競爭排斥關係。通過改善兒童的核心基本語言處理，手語和口語相互並行發展是可以實現的。對大眾和教育工作者而言，這實為一個非常重要的信息。」



Prof. Marc Marschark

Professor and Director, National Technical Institute for the Deaf, Center for Education Research Partnerships, Rochester Institute of Technology

「與我曾經合作過的學校、教育計劃和機構可謂遍佈全美及其他地方。然而，像這計劃一樣那麼精湛及全面，卻從未遇見。」

「眾所周知，在主流教育裏，聾童較易出現情緒問題，如自尊低落及深感孤寂等。相比之下，賽馬會手語雙語共融教育計劃有助學生免受相關的情緒困擾。」



Prof. Jenny Singleton

School of Psychology, Georgia Institute of Technology

「賽馬會手語雙語共融教育計劃是一個創新而『突破』的計劃。這計劃對相關的聾童／弱聽學生有著直接而積極的影響。令人印象深刻的是，與聾童一同上課的健聽學生在語言和學習上都獲益良多，其表現甚至較沒參與此計劃的學生優勝。全世界現亦非常關注這中大獨有的計劃，並十分渴望了解更多的進展。」



Prof. Bencie Woll

Chair of Sign Language and Deaf Studies, Director, Deafness Cognition and Language Research Centre, Vice-Dean for Research, Division of Psychology and Language Sciences, University College London

「賽馬會手語雙語共融教育計劃證明：通過反覆練習，聾童在學習上，生活上定必能得到前所未見的重大變化。在這麼有限的時間內，你和你的同事能在聾健共融一事上，取得如此重大的成果，實在難得。」

傳媒節錄

友情真摯難分離 九龍灣聖若翰天小畢業生 攜手同走中學路

(節錄自二〇一三年九月十五日喜樂少年)



「我們可以升讀同一家中學，很開心！」陳芷瑩表示。「開心的程度達到百份之一百！」譚嘉豪以手語把話接下去。這個九月開始，十五位九龍灣聖若翰天主教小學的畢業生，包括六位聽障同學，便成為聖母院書院的中一生。與三位聽障和一位健聽的同學訪談，發現他們間真摯的友誼是多麼難能可貴。...

... 蕭凱乘雖是健聽學生，但他熱衷於學習手語，「因為可以和聽障同學溝通得更好。」他表示剛開始學習手語時並未有足夠能力與聽障同學溝通，不時也要依賴「做口型」。經過數年，他的手語已不錯，能給有需要的同學翻譯。

聖母院書院是「賽馬會手語雙語共融教育計劃」的銜接中學，六位聽障同學亦順理成章升讀該校。升讀聖母院書院，凱乘卻經過一番掙扎。凱乘成績不俗，升中也有不少選擇，但他希望繼續小學共融班的生活，堅持和聽障同學升讀同一所中學，一起學習。凱乘媽媽本來並不贊成，但她到學校了解情況後，最終亦同意兒子的決定。「到中學這個新環境，聽障同學可能會遇到很多障礙，我可以給他們作手語翻譯」，凱乘解釋道。願意付出，全因深厚的情誼。

面對中學的新生活，嘉豪表示有擔憂的地方，「我會擔心成績，希望將來的成績足夠讓我升讀大學。」但他強調自己會勇往直前，「我會認真學習，將來成為一個出色的畫家，用成功來證明自己！」珈佑亦認為升中有壓力，「但我相信有困難的話，老師和同學會幫助我。」珈佑也喜歡繪畫，「希望將來能透過圖畫或影片，給小朋友帶來歡樂。」

(註：芷瑩、嘉豪和珈佑都是計劃中的聾生)

香港中文大學手語及聾人研究中心

地址：香港中文大學教研樓二座 104 室 網址：www.cslds.org 電郵：cslds@arts.cuhk.edu.hk 電話：3943 4178 傳真：3943 4179

讓孩子閃亮 育靈四十載 蘇蘊珩校長 榮休

(節錄自二〇一三年九月十五日喜樂少年)



「學校關愛學生，給他們最好的學習和經驗，讓他們閃亮。」

這份信念延續到她在九龍灣聖若翰天小擔任校長的日子，她希望學校成為同學溫馨的家、學習的樂園，為同學提供不同學科外的學習經歷。「他們觀察、體驗、思考，從而認識自己、發展自己、建立自己的價值判斷，作自身利益以外的考慮。」

二〇〇七年起，該校參加香港賽馬會慈善信託基金資助、香港中文大學手語及聾人研究中心推行的「賽馬會手語雙語共融教育計劃」，在每級設共融班，聾健學生一起上課。「我相信雙方學生從中都有得益，健聽同學亦學會關心和配合別人的需要，人與人之間該互相幫助。」

總結四十年的教學生涯，蘇校長形容信仰對她非常重要，「天主未曾應許天色常藍，但祂的愛永遠常在」，她認為遇上困難時要以信德和愛德面對。「懷著信德，相信我能夠完成天主交給我的使命；滿懷望德，明白天主會為我安排前路，並會給我守護天使般的同行者。」有同事、學生和家長同行，蘇校長說她並不孤單，「而是充滿愛和喜樂。」

天主自有安排！鄧慧蘭教授

(節錄自二〇一三年九月六及十五日公教報)



望著放在書櫃上二〇一三年紅十字會人道年獎的紀念品，回想過去差不多二十個年頭的大學科研生涯，實在需要吐一吐心中壓抑悠久的感受。常常有人問我：「為甚麼研究手語，為甚麼要走進聾人語言教育的圈子裏，太複雜了！你不怕嗎？」我總是說：「這不是我的工作，是天主的，祂自有安排！由祂來導航，沒有甚麼要怕的！我的最佳伴侶就是祈禱！」

作為研究人員，我認為要把手語語言學及聾童語言獲得科研結果回饋社會；作為人母，我為聾童那不必要的，艱苦的學習過程感到痛心，也為聾童家長對手語的誤解感到憂慮；作為天主教徒，我感到主內弟兄姊妹對這些孩子和他們的父母的關懷何其重要。我想：「讓這些孩子有一個健康快樂的童年本來就是他們的權利！」就是基於這些感受，我毅然踏上了香港聾人教育改革之路，更感到在天主教學校進行手語雙語共融教育的重要性。

七年過後，看到一個一個聾孩子有了手語後還能自信地講話與交友，家長看到孩子有健康的成長也慢慢釋懷。現在，手語雙語教育得到不單是聾童家長的歡迎，連讀共融班那健聽學童的家長都為自己孩子的全人教育，尤其對弱勢同學的關愛感到安慰。

這一支強心針，讓我們知道手語雙語聾健共融之路是沒有走錯了，就讓我們祈禱六年後他們可以一塊兒上大學吧！在現今競爭激烈的教育體制下還能成就這事，誰敢說不是天主幹的？

可是，下一年賽馬會給學前和小學的資助屆滿，若政府對這個共融教育方案仍然不聞不問，面對資源分配失衡，最終手語雙語方案可能因資源缺乏難以在香港紮根，那我們的聾童又會再次處於水深火熱之中，想到這裡，畏懼油然而生，這是最不願意看到的結局。

不過，坐在天主造的船中，我還是這麼一句：「祈禱吧，天主自有安排！」